

Head Lice

Head lice are tiny bugs about the size of a sesame seed. They live in the hair and bite the scalp to suck blood. They do not fly or jump, but they can move very fast. This makes it hard to find them in the hair. They infect people of all ages and races, but are less common in African American children because of the shape of the hair shaft.

Nits are the eggs of the lice. They look like yellowish white or brown dandruff. Head lice attach their eggs to shafts of hair with a waterproof “glue”. The eggs are laid close to the scalp. Look for eggs at the back of the neck and behind the ears. These eggs cannot be washed out or brushed out of the hair. They must be picked out one at a time.

Causes

Lice can spread quickly from one person to another if the persons:

- Share hats, scarves, combs, brushes, hair clips or barrettes, hair bands, helmets or clothing
- Lie on the same bed, couch or carpet
- Play close together
- Use items stored in closets or lockers that have the lice or eggs on them

Piolho

Os piolhos são pequenos insetos do tamanho de uma semente de alpiste. Eles vivem nos cabelos e picam o couro cabeludo para sugar sangue. Eles não pulam nem voam, mas podem se locomover muito rápido. Isto pode dificultar encontrá-los no cabelo. Eles infectam pessoas de todas as idades e raças, mas são menos comuns em crianças negras por causa do formato dos cabelos.

As lêndeas são os ovos do piolho. Eles se parecem caspas amareladas ou brancas amareladas. Os piolhos prendem os seus ovos aos cabelos com uma “cola” a prova d’água. Os ovos são depositados próximos ao couro cabeludo. Procure os ovos na nuca e atrás das orelhas. Esses ovos não podem ser removidos com água nem retirados com pente. Eles devem ser catados um a um.

Causas

Os piolhos podem se espalhar rapidamente de uma pessoa para outra:

- Compartilhar chapéus, bonés, cachecóis, pentes, escovas, prendedores de cabelo ou tiaras, faixas, capacetes e roupas
- Deitar na mesma cama, sofá ou tapete
- Participar de jogos de contato
- Usar peças de roupa que foram guardadas e armários e gavetas com piolhos ou lêndeas

Signs

- Itching or tickling feeling that something is moving around or tickling the head.
- Red marks or sores on the scalp sometimes with drainage and crusting. These are often found behind the ears or on the back of the neck. If the skin is scratched open, the sores can get infected and must be treated by your doctor.
- Scratching the head. Sometimes it takes weeks for a child to start scratching.

Treatment

Your child's doctor can suggest a medicated lice shampoo, cream or lotion. You can buy some lice products, such as Nix Crème Rinse, at your local pharmacy without a prescription. Some of the products will have a special nit comb in the package or you can buy one separately. This special comb can help find and remove eggs. It is very important to remove all of the lice eggs and to treat all family members.

Sintomas

- Coceira ou picadas em partes diferente da cabeça, movimentação no couro cabeludo.
- Marcas vermelhas ou feridas na cabeça, às vezes com secreção e crostas. Essas lesões normalmente são encontradas atrás das orelhas ou na nuca. Se ao coçar as feridas elas abrirem, poderão infeccionar e deverão ser tratadas por um médico.
- Coceira na cabeça. Às vezes demora algumas semanas até a criança começar a coçar.

Tratamento

O médico do seu filho poderá indicar um xampú, creme ou loção para piolhos. Há alguns produtos contra piolhos que você poderá comprar na farmácia sem receita, como o creme rinse Nix. Alguns desses produtos vêm com um pente especial para lêndeas. Esse pente pode ser comprado separadamente e ajuda a encontrar e remover as lêndeas. É muito importante remover todos os ovos de piolho e tratar todos os membros da família.

How to Use Nix Creme Rinse (or store brands of permethrin)

1. Wash the hair with regular shampoo. Do not use a conditioner. It can keep the lice medicine from working. Rinse with warm water and towel dry. Do not use this towel again until it has been laundered.
2. Put white vinegar on the hair to help loosen the “glue” that holds the eggs on the hair.
3. Put enough of the Nix Creme Rinse to wet the hair and scalp completely. Be sure to wet the back of the neck and behind the ears. If the Nix Creme Rinse gets in the eyes, rinse right away with cool water.
4. Leave the Nix Creme Rinse on the hair for 10 minutes, but no longer.
5. Rinse the hair and skin around the scalp well with water. Rub with a fresh dry towel. **Do not** use a hair dryer – some lice products are flammable.
6. Comb the hair with a fine comb to find the eggs. It may help to divide the hair in sections. All eggs must be removed! It might take 2 or 3 hours or more, and you may have to pick out the eggs by hand if the comb does not work.
7. Put the eggs in a plastic bag, tie it closed and throw it away. Wash your hands well and scrub under your fingernails.
8. Dress your child in clean clothing.

If you purchase Rid or store brands of piperonyl butoxide, apply the product to dry hair. Start at Step 3 above and follow the steps to use this product instead of Nix.

Como usar o creme rinse Nix (ou produtos com permetrina)

1. Lave o cabelo com xampú normal. Não use condicionador. O condicionador pode impedir a ação do medicamento. Enxágüe os cabelos com água quente e seque-os com uma toalha. Não use esta toalha novamente antes que seja lavada.
2. Aplique vinagre branco no cabelo para ajudar a dissolver a “cola” que prende os ovos no cabelo.
3. Coloque a quantidade apropriada de creme rinse Nix na mão e aplique-o nos cabelos e couro cabeludo. Assegure-se de molhar a nuca e atrás das orelhas. Se o creme rinse Nix entrar nos olhos, lave-os imediatamente com água fria.
4. Deixe o creme rinse Nix atuar nos cabelos por 10 minutos, não mais que isso.
5. Enxágüe bem o cabelo e a pele ao redor do couro cabeludo com água. Esfregue com uma toalha seca. **Não** use um secador de cabelos – alguns produtos contra piolho são inflamáveis.
6. Passe um pente fino nos cabelos para retirar as lêndeas. Pode ser útil dividir o cabelo em seções. Todos os ovos devem ser removidos! Isto pode demorar de 2 a 3 horas ou ainda mais, e pode ser necessário catar os ovos com a mão se o pente não der certo.
7. Coloque os ovos em um saco plástico, feche-o bem e jogue fora. Lave bem as mãos e esfregue a parte de baixo das unhas.
8. Vista roupas limpas.

Se você comprar Rid ou outro produto com butóxido de piperonila, aplique-o nos cabelos secos. Repita as mesmas etapas a partir da etapa 3 (não execute as etapas 1 e 2).

Special Warnings About Lice Products

- If you or your child is allergic to ragweed, check with your doctor or pharmacist before using any brand of medicated rinse or shampoo. The active ingredient in some brands such as Rid, Pronto and A-200 could cause a serious allergic reaction.
- Do not use lice products on children younger than 2 years.
- Do not handle or use lice products if you are pregnant or breastfeeding.
- House pets do not carry human lice and should not be treated.

After Treatment

- If you see live lice 10 days or more after the treatment, you can repeat the treatment one time. Check the hair and scalp of all family members every day. If you find eggs or lice, treat their hair and clothing the same way.
- **Do not** wash the hair for 2 days after the treatment.
- **Do not** use hair conditioner for 10 days.
- Pest control sprays can be harmful to children and should not be used in the home.
- Head lice can live away from the human body for only 55 hours.

Avisos especiais para produtos contra piolho

- Se você ou seu filho forem alérgicos a erva-de-santiago, consulte o seu médico antes de usar qualquer marca de creme rinse ou xampu contra piolho. O princípio ativo de alguns produtos como o Rid, Pronto e A-200 podem causar uma reação alérgica grave.
- Não use produtos contra piolho em crianças menores de dois anos.
- Não manuseie ou use produtos contra piolhos se você estiver grávida ou amamentando.
- Animais de estimação não são afetados por piolhos humanos e não devem ser tratados.

Após o tratamento

- Se você continuar a ver piolhos dez dias ou mais após o tratamento, poderá repeti-lo uma vez. Verifique os cabelos e o couro cabeludo de toda a família todos os dias. Se você encontrar lêndeas ou piolhos, trate os cabelos e as roupas da pessoa da mesma forma.
- **Não** lave o cabelo por dois dias após o tratamento.
- **Não** use condicionador de cabelo por dez dias.
- Inseticidas em spray são perigosos para crianças e não devem ser usados em casa.
- Os piolhos só conseguem sobreviver por 55 horas fora do corpo humano.

To Clear Lice from the Home

- Wash all washable clothing (including hats, scarves, and coats) and all bed linens, towels and washcloths that have had contact with anyone with lice in the past 3 days. Machine-wash in hot, soapy water and dry. Use the hot cycle of a dryer for at least 20 minutes.
- Soak combs, brushes, hair barrettes, hair bands and sports helmets in very hot water (130°F) for 10 minutes.
- Pillows, stuffed animals, clothing and other things that cannot be washed may be dry cleaned or put in air tight plastic bags for 2 weeks.
- Vacuum all carpets and furniture. Put the vacuum cleaner's dust bag in a plastic bag, tie tightly and throw away.

School and Other Parents

- Tell your child's school that your child has lice. The other children will be checked and treated if needed.
- Check with your child's school. In some school systems the child's hair must be free of all eggs before the child may go back to school.
- Tell the parents of your child's friends so they can check their children.

Para desinfetar a casa contra piolhos

- Lave todas as roupas (inclusive chapéus, bonés, cachecóis e casacos) e todas as roupas de cama, toalhas de banho e de rosto que tiverem sido usadas ou entrado em contato com uma pessoa infectada nos últimos três dias. Lave tudo na máquina de lavar com água quente e sabão, e depois seque. Na secadora, use o ciclo quente por pelo menos 20 minutos.
- Deixe pentes, escovas, tiaras, faixas de cabelo e capacetes imersos em água bem quente (55 °C ou 130 °F) por 10 minutos.
- Travesseiros, bichos de pelúcia, roupas e outros objetos que não possam ser lavados devem ser limpos a seco e mantidos em um saco plástico hermeticamente fechado por duas semanas.
- Passe o aspirador de pó em todos os tapetes, carpetes e cortinas. Coloque o saco do aspirador de pó em um saco plástico, feche-o bem e jogue fora.

Colegas da escola e seus pais

- Informe à escola do seu filho que ele está com piolho. As outras crianças devem ser examinadas e tratadas se necessário.
- Consulte a escola do seu filho. Em algumas escolas, a criança deve estar livre de todos os ovos para que possa retornar às aulas.
- Informe os parentes dos amigos do seu filho para que eles possam examinar seus filhos.

Prevention

- Teach your child to “Never share what touches the hair”. Children should not let anyone else use their comb, brush, hats, scarves, pillows, hair accessories or helmets. They should not borrow them from others either.
- Shampoo the hair 2 or 3 times a week.

Talk to your child’s doctor or your local health department if you have any questions or concerns.

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health, OhioHealth and Nationwide Children’s Hospital, Columbus, Ohio. Available for public use without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Unless otherwise stated, user may print or download information from this site for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health, OhioHealth and Nationwide Children’s Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Prevenção

- Ensine ao seu filho a nunca compartilhar “nada que toque os cabelos”. As crianças não devem deixar ninguém usar seus pentes, escovas, bonés, cachecóis, travesseiros, acessórios de cabelo e capacetes. Elas tampoco devem pedir esses itens emprestados.
- Lave os cabelos com xampú entre duas e três vezes por semana.

Se tiver alguma dúvida ou preocupação, converse com alguém da equipe do posto de saúde local.

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health, OhioHealth and Nationwide Children’s Hospital, Columbus, Ohio. Available for public use without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Unless otherwise stated, user may print or download information from this site for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health, OhioHealth and Nationwide Children’s Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Head Lice. Portuguese